




h.	Informazioni per l'utente finale	Informations pour l'utilisateur final	Information for the end user
	Il bordo sensibile non necessita di particolari operazioni di riarmo/riavvio da eseguire in seguito ad un'allarme del dispositivo, in quanto il ripristino avviene automaticamente. Per i guasti in cui permane l'allarme del dispositivo, fare riferimento alla tabella h.2 "risoluzione dei problemi".	Le bord sensible ne nécessite pas d'opérations spéciales de réinitialisation/remise à exécuter en réponse à un alarme dans le dispositif, parce que la récupération s'effectue automatiquement. Pour les défauts qui maintient le dispositif en alarme, reportez-vous au tableau h.2 "dépannage".	The safety edge requires no special operations reset/restart to execute in response to an alarm device, as recovery takes place automatically. For faults which keeps the device alarm, please refer to the table h.2 "troubleshooting".
	L'installatore deve far conoscere all'utente finale i dispositivi di sicurezza e le loro caratteristiche ed istruirlo in modo tale che le aree che danno accesso ai dispositivi del sistema vengano mantenute libere da ostacoli.	L'installateur doit faire connaître à l'utilisateur final les dispositifs de sécurité et leurs caractéristiques et lui informer que les zones qui donnent accès au système soient maintenues libres de tout obstacle.	The fitter must introduce the end user to the safety devices and their characteristics and inform him so that the areas that give access to the system devices must be kept free of obstacles.
	Smaltimento. Questo prodotto è costituito da varie tipologie di materiali, alcuni possono essere riciclati. Informatevi sui sistemi di riciclaggio o smaltimento del prodotto attenendosi alle norme di legge vigenti a livello locale.	Traitement des déchets. Ce produit est constitué de matériaux divers, certains d'entre eux peuvent être recyclés. Informez-vous sur les systèmes de recyclage ou de mise au rebut du produit et respectez les normes locales en vigueur.	Waste disposal. This product is made from various kinds of material, some of which can be recycled. Make sure you recycle or dispose of the product in compliance with current laws and by-laws.

h.1	Manutenzioni	Maintenance	Maintenance
	Il bordo sensibile CP30 non necessita di manutenzioni particolari, è consigliabile tuttavia effettuare un controllo periodico (ogni 6 mesi). E' buona norma asportare eventuali sostanze estranee.	Le bord sensible CP30 ne nécessite de aucune maintenance particulière, mais un contrôle périodique (tous les 6 mois) est recommandé. Il est bon d'emporter substances étrangères en nettoyant avec aspirateurs.	CP30 safety edge does not need special maintenance, yet a periodic check (every 6 months) is recommended. It is recommended to remove any extraneous substances cleaning with exhausters.
	Apportare modifiche al sistema e/o alla sua configurazione non concordate con il fabbricante posso causare situazioni pericolose. Qualsiasi intervento di manutenzione o taratura del dispositivo dovrà essere effettuata da installatori qualificati.	Toutes modifications du dispositif peuvent provoquer des situations dangereuses. Les interventions de maintenance et tarage du dispositif doivent être exécutées par des installateurs qualifiés.	Any device modification can cause dangerous situations. Any intervention of maintenance and calibration of the device must be realized by qualified fitters.




h.2	Risoluzione dei problemi	Dépannage	Troubleshooting
h.2.1	Problema riscontrato: Bordo Sensibile non interviene	Problème rencontré: le bord sensible n'intervient pas	Problem found: The safety edge does not intervene
	Possibili cause: Guasto collegamenti	Causes possibles: Liens défectueux	Possible causes: faulty links
h.2.2	Interventi da effettuare: Porre l'automazione in "funzionamento manuale" e rivolgersi all'assistenza	Opérations à réaliser: Placez l'automatisme en mode "manuel" et appelez le support technique	Operation to be performed: Place the automation in "manual mode" and call for service
	Problema riscontrato: Bordo Sensibile interviene in ritardo	Problème rencontré: le bord sensible intervient en retard	Problem found: The safety edge intervenes late
h.2.3	Possibili cause: Tensionamento cavo acciaio insufficiente	Causes possibles: Tension du câble en acier insuffisant	Possible causes: Low steel cable tension
	Interventi da effettuare: Rivolgersi all'assistenza	Opérations à réaliser: Appelez le support technique	Operation to be performed: Call for service
h.2.3	Problema riscontrato: Automatismo bloccato in posizione "aperta"	Problème rencontré: Automatisme bloqué en position "ouvert"	Problem found: Automatic locked in "open" position
	Possibili cause: Bordo sensibile in allarme. Guasto sul collegamento o perdita taratura	Causes possibles: Bord de sécurité en état d'alarme. Problèmes de connexions	Possible causes: Safety edge in alarm. Failure connecting
	Interventi da effettuare: Verificare che non vi siano oggetti che pongano il bordo in "allarme" e rivolgersi all'assistenza	Opérations à réaliser: Vérifiez s'il y a des objets qui mettent le bord en "alarm" et contactez le support technique	Operation to be performed: Verify if there are objects that place the edge in "alarm" Call for service



TIMBRO DEL RIVENDITORE / TAMPON DU VENDEUR / DEALER STAMP

KIT BORDO SENSIBILE KIT BORD SENSIBLE DE SECURITE SAFETY EDGE KIT


Manuale di Installazione
MDI CP30-K
Rev. 21-00



a.	Legenda e simboli	Légende des symboles	Key
	Segnala le parti del manuale da leggere con attenzione	Il signale les parties du manuel qui doivent être lues soigneusement	It indicates the parts of the manual to be read carefully;
	Segnala parti riguardanti la sicurezza	Il signale les parties qui concernent la sécurité;	It indicates the parts related to safety;
	Segnala le informazioni dirette all'utente finale (utilizzatore)	Il signale les informations adressées à l'utilisateur final (utilisateur)	It indicates the information aimed to the final user (consumer)

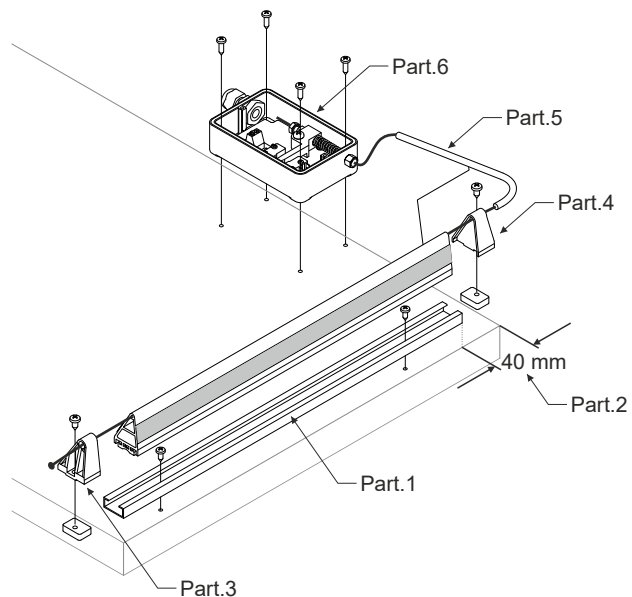
b.	Destinazione d'uso	Destination d'usage	Destination of use
	Il bordo sensibile CP30 viene utilizzato come dispositivo di sicurezza ausiliario su impianti di automazione per porte basculanti, sezionali e sbarre, a protezione di rischi di schiacciamento ed intrappolamento. La deformazione della gomma provoca l'intervento dei microswitches posti ad una estremità del bordo sensibile.	Le bord sensible CP30 est utilisé comme un dispositif auxiliaire de sécurité dans des systèmes d'automatisation pour portails coulissants et à battente, contre les risques de concassage et de piégeage. La déformation du caoutchouc provoque l'intervention des micros installés dans le support supérieur.	The safety edge CP30 is used as a safety device for automation systems for sliding and swinging gates, as protection against risks of crushing and trapping. The deformation of the rubber causes the intervention of the microswitches placed in the upper part.
	Utilizzi diversi da quanto sopra descritto del bordo sensibile CP30 o installazione non eseguita in conformità a quanto descritto nel seguente manuale possono pregiudicare il corretto funzionamento del dispositivo.	Utilisations du bord sensible CP30 différentes de ce qui a été ci-dessus décrit ou installations non réalisées en conformité avec ce qui est décrit dans ce manuel peuvent compromettre le fonctionnement du dispositif.	Uses of CP30 safety edge which are different from what above mentioned or installations which are not realized according to what described in this manual can compromise the right working of the device.

c.	Caratteristiche tecniche	Caractéristiques techniques	Technical features													
	<table border="1"> <tr> <td rowspan="3">Materiali</td> <td>Estruso in PVC</td> <td rowspan="3">Matériels</td> <td>Extrudé en PVC</td> <td rowspan="3">Materials</td> <td>PVC extruded</td> </tr> <tr> <td>Estruso rigido in alluminio</td> <td>Extrudé rigide en aluminium</td> <td>Aluminium hard extruded</td> </tr> <tr> <td>Parti rigide in nylon</td> <td>Composants rigides en nylon</td> <td>Nylon parts</td> </tr> </table>	Materiali	Estruso in PVC	Matériels	Extrudé en PVC	Materials	PVC extruded	Estruso rigido in alluminio	Extrudé rigide en aluminium	Aluminium hard extruded	Parti rigide in nylon	Composants rigides en nylon	Nylon parts			
Materiali	Estruso in PVC		Matériels		Extrudé en PVC		Materials	PVC extruded								
	Estruso rigido in alluminio				Extrudé rigide en aluminium			Aluminium hard extruded								
	Parti rigide in nylon	Composants rigides en nylon		Nylon parts												
10m 06m	Misura max 1 lato Misura max 3 lati	Longueur max 1 côté Longueur max 3 côtés	Max edge length 1 side Max edge length 3 sides													
3A 250Vac	Portata contatto	Portée du contact	Contact rating													
10 mm	Dopocorsa elastico	Après-course élastique	Elastic after-run													
6.0 m	Lunghezza massima bordo	Longueur maximum de la barre	Max. edge length													
-10°C / +60°C	Temperatura d'esercizio	Température d'exercice	Working temperature													
IP54	Grado di protezione	Degré de protection	Protection degree													
NC	Uscita contatto	Sortie contact	Contact output													
460 g/m	Peso	Poids	Weight													
100x80x30mm	Dimensione scatola contatti	Dimensions de la boîte avec micros	Micro box size													

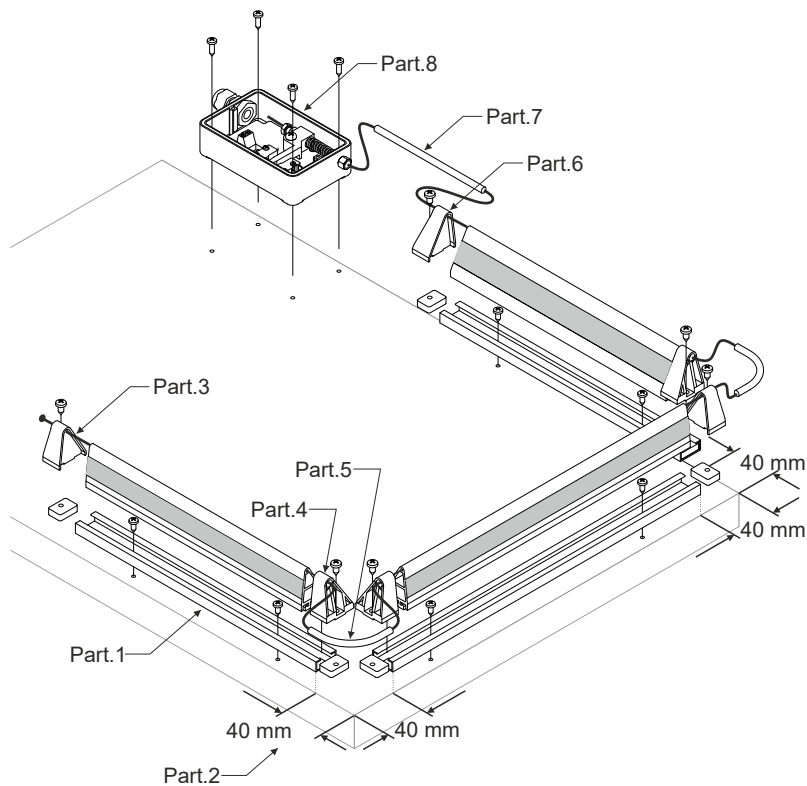
d.	Montaggio Bordo Sensibile	Montage du Bord Sensibile	Safety Edge installation
	L'installazione del Bordo Sensibile CP30 dovrà essere eseguito da installatori qualificati. ATTENZIONE: Apportare modifiche al sistema e/o alla sua configurazione non autorizzate dal fabbricante possono causare situazioni pericolose.	L'installation du Bord Sensibile BCP30 doit être exécutée par installateurs qualifiée. ATTENTION: Apporter des modifications au système et/ou à sa configuration pas autorisés par le fabricant peut causer des situations dangereuses.	The installation of CP30 Safety Edge must be realized by qualified fitters. WARNING: Make changes to the system and/ or its configuration not authorized by the manufacturer may cause dangerous situations.

d.1	Montaggio su 1 lato	Installation sur un côté	Installation one side
	Fissare il profilo in alluminio alla porta o alla sbarra (DIS.1 part.1), mantenendo nell'angolo destro la costa 40mm più corta rispetto alla larghezza della porta (DIS.1 part.2);	Fixez le profil en aluminium sur la porte ou à la barrière (DIS.1 part.1), en gardant la barre dans la coté droite 40mm plus courte comparée à la largeur de la porte (DIS.1 part.2);	Place the aluminium profile on the door or barrier (DIS.1 part.1), keeping in the right corner the safety edge 40mm shorter compared to the width of the door (DIS.1 part.2);
	Montare il tappo sinistro (DIS.1 part.3), quindi inserire l'estruso in gomma ed il cavetto in acciaio;	Montez le capuchon de gauche (DIS.1 part.3), et introduisez le caoutchouc et le câble d'acier.	Assemble the left cap (DIS.1 part.3) and insert the rubber extrusion and the steel cable;
	Montare il tappo destro (DIS.1 part.4) ed inserire il cavetto all'interno della guaina (DIS.1 part.5);	Montez le capuchon de droite (DIS.1 part.4) et introduisez le câble d'acier dans la boîte (DIS.1 part.5);	Assemble the right cap (DIS.1 part.4) and insert the steel cable within the sheathing (DIS.1 part.5);
	Fissare la scatola con un angolo massimo rispetto alla costa di 90° (DIS.1 part.6);	Fixez la boîte avec l'angle maximal de 90° par rapport à la barre de sécurité (DIS.1 part.6);	Fix the box with the maximum angle of 90° respect to the safety edge (DIS.1 part.6);
	Inserire il cavetto all'interno della scatola facendolo passare attraverso la molla, la camma ed il registro.	Introduisez le câble d'acier inside la boîte à travers le ressort, la came et le registre.	Insert the steel cable inside the box through the spring, the cam and the register.

DIS. 1



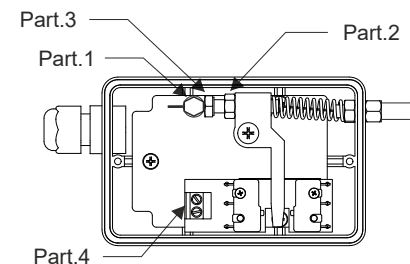
DIS. 2



d.2	Montaggio su 3 lati	Installation sur trois côtés	Installation on three sides
	Fissare il profilo in alluminio alla porta (DIS.2 part.1), mantenendo una distanza di 40mm tra il profilo e gli angoli della porta (DIS.2 part.2)	Fixez le profil aluminium à la porte ou à la barrière (DIS.2 part.1) en gardant une distance de 40 mm entre le profilé en aluminium et l'angle de la porte (DIS.2 part.2)	Secure the aluminium profile at the door or barrier (DIS.2 part.1) maintaining a distance of 40mm between aluminium profile and the corner of the door (DIS.2 part.2)
	Montare il tappo di testa sinistro (DIS.2 part.3), quindi inserire l'estruso in gomma ed il cavetto di acciaio	(Montez le capuchon de gauche (DIS.2 part.3) et introduisez le caoutchouc et le câble d'acier;	Assemble the left cap (DIS.2 part.2 dis.3) and insert the rubber extrusion and the steel cable;
	Montare il tappo destro (DIS.2 part.4) ed inserire il cavetto all'interno della guaina che fungerà da raccordo tra i lati (DIS.2 part.5)	Montez le capuchon de droite (DIS.2 part.4) et introduisez le câble d'acier dans la coulisse qui joue un rôle de liaison entre les parties (DIS.2 part.5);	Assemble the right cap (DIS.2 part.4) and insert the steel cable within the sheathing that act as a liaison between the sides (DIS.2 part.5);
	Ripetere le operazioni sopra descritte per montare anche i lati successivi.	Répétez les étapes ci-dessus pour monter les autres côtés;	Repeat the steps above to mount sides thereafter;
	Montato l'ultimo tappo destro (DIS.2 part.6), inserire il cavetto all'interno della guaina (DIS.2 part.7);	Après avoir monté le dernier capuchon de droite (DIS.2 part.6), introduisez le câble en acier dans la coulisse (DIS.2 part.7);	Assemble the last right cap (DIS.2 part.6), insert the steel cable inside the sheathing (DIS.2 part.7);
	Fissare la scatola (DIS.2 part.8) senza curvare la guaina;	Fixez la boîte (DIS.2 part.8) sans plier la coulisse;	Secure the box (DIS.2 part.8) without bending the sheathing;
	Inserire il cavetto all'interno della scatola facendolo passare attraverso la molla, la camma ed il registro.	Insérez le câble d'acier dans la boîte à travers le ressort, la came et le registre.	Insert the steel cable inside the box through the spring, the cam and the register.

e.	Tensionatura cavo e taratura	Tension du câble et tarage	Cable tension and calibration
	Tendere con una pinza il cavetto e bloccarlo con il morsetto (DIS.3 part.1), mantenendo la camma in una posizione di riposo	Tendez le câble d'acier avec une pince de serrage et le bloquer avec la borne (DIS.3 part.1), en maintenant la came dans une position de repos.	Stretch the steel cable with pliers and lock the clamp (DIS.3 part.1), keeping the cam in a resting position.
○	In condizione di riposo nessuno dei microswitch dovrà essere premuto.	En position de repos, aucun des microswitch doit être pressé.	In rest position, none of the microswitch must be pressed.
	Per regolare la sensibilità della costa, agire nel seguente modo: - Sbloccare il controdado (DIS.3 part.2); - Regolare la sensibilità della costa agendo sul registro (DIS.3 part.3); - Ribloccare il controdado.	Pour régler la sensibilité de la barre sécurité, agir comme suit: - Débloquez le contre-écrou (DIS.3 part.2); - la sensibilité de la bordure de sécurité agissant sur le registre (DIS.3 part.3); - Bloquez le contre-écrou.	To adjust the sensitivity of the safety edge, act as follows: - Unlock the lock nut (DIS.3 part.2); - Adjust the sensitivity of the safety edge acting on the register (DIS.3 part.3); - Relock the lock nut.
	Una buona taratura la si ottiene quando il dispositivo si aziona con una deformazione di circa 1/2 dell'estruso in gomma.	Un bon réglage est obtenu lorsque le dispositif est actionné par une déformation de l'ordre de 1/2 de l'extrusion du caoutchouc.	A good setting is obtained when the device is activated by a deformation of about 1/2 of rubber extrusion.

DIS. 3



f.	Collegamento	Connexion	Connection
○	Esegui i collegamenti alla morsettiera predisposta (DIS.3 part.4).	établi les connexions à la bande de terminal (DIS.3 part.4).	Make connections to the terminal strip (DIS.3 part.4).

g.	KIT CP30	Connexion	Connection
	Ogni KIT contiene il materiale necessario per installare una costa meccanica CP30 lineare nelle diverse misure: Il KIT è composto da: - Scatola in nylon completa di microinteruttori - Kit dotazione 0C30SL04 completo di tappi, piastre e viti; - Guaina "Hi Tech" Ø 6,0mm est. / L 200mm - Cavo acc. inox: K20 2300mm K40 4300mm K60 6300mm	Chaque KIT contient le matériel nécessaire pour l'installation d'une barre mécanique de sécurité linéaire CP30 dans les différentes mesures. Le KIT se compose de: - Boîte en nylon avec micros - Le kit 0C30SL04 est équipé de capuchons, de plaques et de vis; - Coulisse "Hi-Tech" Ø 6,0 est. L200mm; - Câble en acier inox: K20 2300mm K40 4300mm K60 6300mm	Each KIT contains the required materials for seating up a linear mechanical safety edge CP30 in the various measures. The KIT consists of: - Nylon box complete with microswitches - Kit 0C30SL04 is equipped with caps, plates and screws; - Sheathing "Hi-Tech" Ø 6.0 est L200mm; - Cable stainless steel: K20 2300mm K40 4300mm K60 6300mm
KL3	Ogni KIT KL3 contiene il materiale necessario per installare (in aggiunta al K40/K60) una costa meccanica CP30 lungo i 3 lati di una porta	Chaque KIT KL3 contient le matériel nécessaire pour installer (en plus du K40 / K60) un bord mécanique CP30 le long des 3 côtés d'une porte	Each KIT KL3 contains the required material for installing (in addition to the K40 / K60) a CP30 mechanical edge along the 3 sides of a door